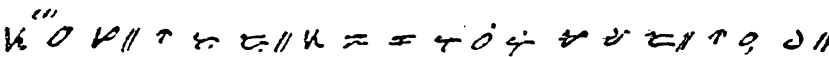
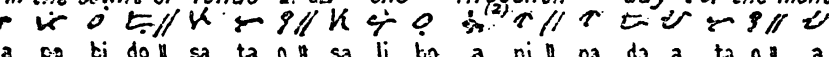
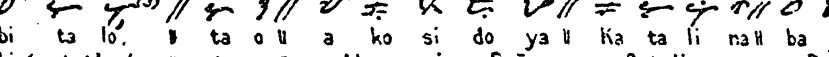
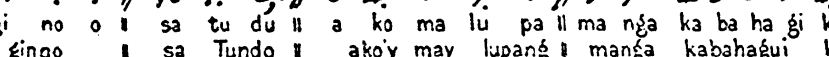


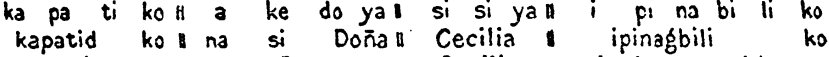
Documento "A"

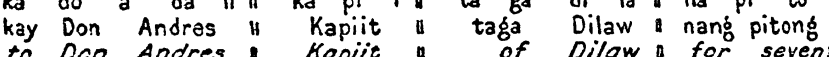
Facsimile line 1  sa ba ya | na tu du | sa i ka la bi li ma a da | na bu va |
 Transcription sa bayan | nang Tundo | sa ika labing limang araw | nang buwan |
 Translation In the town of Tondo & on the fiftieth day | of the month

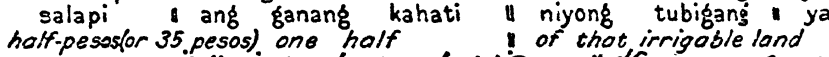
Facsimile line 2  na pa bi do | sa ta o | sa li bo a ni | na da a ta o | a la
 nang Febrero | sa taong isang libot anim | na raang taon | at la-
 of February | in the year One thousand six | hundred

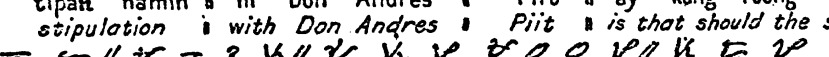
Facsimile line 3  bi ta lo. | ta o | a ko si do ya | ka ta li na | ba yi ya | ma
 bing tatlong | taon | Ako si Doña Catalina | Bayiya | ma-
 thirteen | 1, Doña | Catalina | Bayiya | a prin-

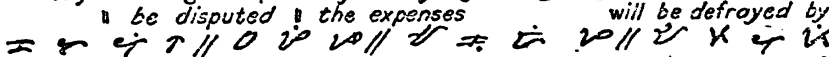
Facsimile line 4  gi no o | sa tu du | a ko ma lu pa | ma nga ka ba ha gi ko | sa
 ginoo | sa Tundo | akoy may lupang | manga kabahagi ko | sa
 cipal woman | in Tondo | own land | in common with

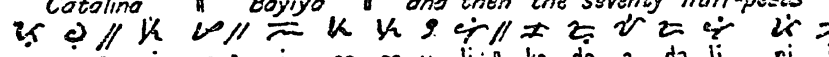
Facsimile line 5  ka pa ti ko | a ke do ya | si si ya | i pi na bi li ko | i
 kapatid ko | na si Doña Cecilia | ipinagbili ko | i
 my sister | Doña | Cecilia | I have sold

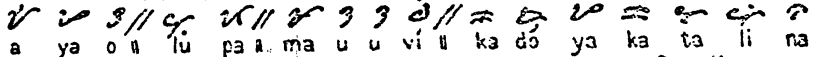
Facsimile line 6  ka do a da li | ka pi i | ta ga di la | na pi to po vo |
 kay Don Andres | Kapiit | taga Dilaw | nang pitong poong |
 to Don Andres | Kapiit | of Dilaw | for seventy

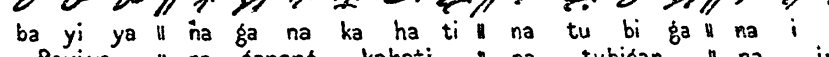
Facsimile line 7  sa la pi | a ga na ka ha ti | ni o tu bi ga | ya o | a
 salapi | ang ganang kahati | niyong tubigan | yaon | ang
 half-pesos (or 35 pesos) one half | of that irrigable land | our

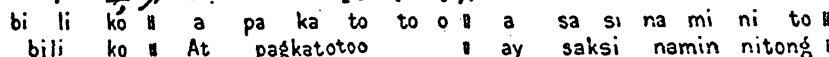
Facsimile line 8  ti pa na mi | ni do a da li | pi i | a ko i to lu pa
 tipan namin | ni Don Andres | Piit | ay kung itong lupang
 stipulation | with Don Andres | Piit | is that should the same land

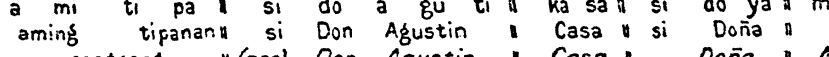
Facsimile line 9  i to a ma ka u sa | a si ya ma ba ba ya | si do ya
 itoy | magkausapin | ay siyang magbabayad | si Doña
 be disputed | the expenses | will be defrayed by Doña

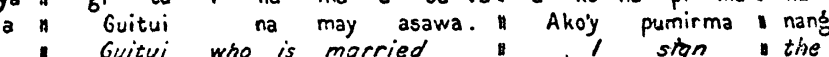
Facsimile line 10  ka ta li na | ba yi ya | a ko di ya | a sa la pi pi to
 Catalina | Bayiya | at kung diyan | ang salaping pitong
 Catalina | Bayiya | and then the seventy half-pesos

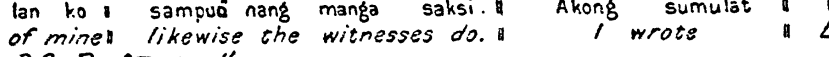
Facsimile line 11  po vo | si ya | i sa sa u li | ka do a da li pi i |
 puo | siyang | isasauli | kay Don Andres Piit |
 shall be | returned | to Don Andres Piit |

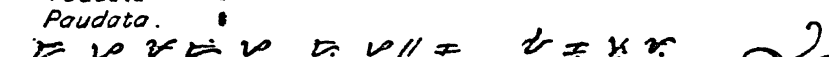
Facsimile line 12  a ya o | lu pa | ma u u vi | ka do ya ka ta li na
 at yaong | lupay | mauwi | kay Doña Catalina
 and the | land shall revert | to Doña Catalina

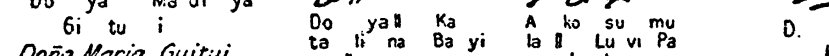
Facsimile line 13  ba yi ya | na ga na ka ha ti | na tu bi ga | na i pi na
 Bayiya | na ganang kahati | na tubigan | na ipinag-
 Bayiya | which is one-half of the | irrigable land | which was


Facsimile line 14  bi li ko | a pa ka to to o | a sa si na mi ni to |
 bili ko | At pagkatotoo | ay saksi namin nitong |
 sold by me | And as this is true | our witnesses to this

Facsimile line 15  a mi ti pa | si do a gu ti | ka sa | si do ya | ma di
 aming tipanan | si Don Agustin | Casa | si Doña | Mari-
 contract | (are) Don Agustin | Casa | Doña | Maria

Facsimile line 16  ya | gi tu i na ma a sa va | a ko na pi ma | na nga
 a | Guitui na may asawa | Akoy pumirma | nang nga-
 | Guitui who is married | I | sign | the name

Facsimile line 17  la ko | sa po na ma nga sa si | a ko su mu la | lu vi
 lan ko | sampu nang manga saksi | Akong sumulat | Luis
 of mine | likewise the witnesses do. | I wrote | Luis

Facsimile line 18  pa u da ta |
 Paudata |
 Paudata |

Facsimile line 19  Do ya Ma di ya | Do ya | Ka | A ko su mu | D. A | Gu
 Gi tu i | ta li na Ba yi | la | Lu vi Pa | Ka sa.
 Doña Maria Guitui. | ya | u da ta. | Don Agustin Casa.



(8)
 D. A. Gu
 Ka sa.
 Don Agustin Casa.